

## أسئلة مقترحة عن الهجرة الدولية (استنادا إلى الممارسات الوطنية)

مذكرة إرشادية<sup>(1)</sup>

لأغراض الاستخدام في تعدادات السكان واستقصاءات مسوح الأسر المعيشية  
آذار/مارس 2021

### مقدمة

تسعى خطة التنمية المستدامة لعام 2030<sup>(2)</sup> إلى ضمان "عدم استثناء أحد". ولرصد التقدم المحرز في تحقيق أهداف التنمية المستدامة بالنسبة للفئات الضعيفة، بما في ذلك المهاجرون الدوليون، تدعو الغاية 17-18 من أهداف التنمية المستدامة إلى تفصيل البيانات، بما في ذلك حسب الوضع من حيث الهجرة<sup>(3)</sup>.

ويدعو الاتفاق العالمي من أجل الهجرة الآمنة والمنظمة والنظامية<sup>(4)</sup> الدول الأعضاء إلى تعزيز بيانات الهجرة الدولية من خلال تحسين عملية جمع وتحليل ونشر بيانات دقيقة وموثوقة وقابلة للمقارنة ومفصلة حسب الجنس والعمر والوضع من حيث الهجرة وغيرها من الخصائص. ويدعو الاتفاق العالمي أيضا إلى دمج المواضيع المتعلقة بالهجرة في التعدادات الوطنية (الهدف 1، الإجراء (ز))، "مثل بلد محل الميلاد وبلد محل ميلاد الوالدين وبلد الجنسية وبلد الإقامة قبل خمس سنوات من التعداد، وآخر موعد وصول وسبب الرحيل".

واستجابة للطلب على بيانات الهجرة الدقيقة، تقدم هذه المذكرة إرشادات لتحسين نوعية وإمكانية مقارنة إحصاءات الهجرة الدولية التي تُجمع من خلال تعدادات السكان واستقصاءات مسوح الأسر المعيشية الوطنية. وأعدت هذه المذكرة الإرشادية على أساس استعراض شامل لاستبيانات التعداد الوطني<sup>(5)</sup> المتعلقة بجولة تعدادات السكان والمساكن لعام 2010. وفي حين تستند هذه المذكرة الإرشادية أساسا على تجربة التعدادات الوطنية، ينطبق الكثير من محتواها أيضا على استقصاءات مسوح الأسر المعيشية.

ويوصفها أحد نواتج فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بإحصاءات الهجرة، أجرى خبراء الفريق استعراضا للمذكرة.

(1) أعدتها شعبة الإحصاءات التابعة لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية بالأمم المتحدة بتوجيه من فريق الخبراء المعني بإحصاءات الهجرة.

(2) <https://sustainabledevelopment.un.org/post2015/transformingourworld>

(3) للاطلاع على تعريف الوضع من حيث الهجرة في سياق أهداف التنمية المستدامة، انظر الرابط التالي:  
[https://unstats.un.org/unsd/demographic-social/meetings/2017/new-york--egm-migration-.data/EGM%20Recommendations\\_FINAL.pdf](https://unstats.un.org/unsd/demographic-social/meetings/2017/new-york--egm-migration-.data/EGM%20Recommendations_FINAL.pdf)

(4) [https://www.un.org/pga/72/wp-content/uploads/sites/51/2018/07/180713\\_Agreed-Outcome\\_Global-Compact-for-Migration.pdf](https://www.un.org/pga/72/wp-content/uploads/sites/51/2018/07/180713_Agreed-Outcome_Global-Compact-for-Migration.pdf)

(5) <https://unstats.un.org/unsd/demographic-social/census/document-resources/>

## فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بإحصاءات الهجرة

### أسئلة عن الهجرة الدولية

تغطي هذه المذكرة الأسئلة التالية:

- ألف - بلد المولد، تحديد السكان المولودين في الخارج؛
- باء - بلد المواطنة، تحديد السكان من المواطنين الأجانب؛
- جيم - اكتساب الجنسية، التمييز بين المواطنين بالولادة والمواطنين المتجنسين؛
- دال - بلد المولد للوالدين، تحديد السكان الذين وُلد أحد أبويهم أو كلاهما في الخارج؛
- هاء - أفراد الأسرة المعيشية الذين سبق لهم الإقامة في الخارج، تحديد المهاجرين العائدين المحتملين؛
- واو - أفراد الأسرة المعيشية (أو أفراد الأسرة المعيشية السابقون) المقيمون حالياً في الخارج، تحديد المهاجرين المحتملين؛
- زاي - سنة أو فترة الوصول إلى البلد، تمييز المهاجرين الدوليين الذين وصلوا مؤخراً عن أولئك الذين وصلوا منذ عدة سنوات؛
- حاء - سبب الهجرة، قياس الأسباب الرئيسية التي تؤدي إلى هجرة الناس إلى البلد، والتي يمكن طرح أسئلة بشأنها على الأشخاص المولودين في الخارج أو المواطنين الأجانب، أو المهاجرين العائدين في بعض الأحيان.

وترد إرشادات أكثر تفصيلاً حول كل سؤال من الأسئلة المطروحة هنا؛ وكذلك إحصاءات ومؤشرات يمكن إنتاجها استناداً إلى الأسئلة الواردة أعلاه، في الفصل الثامن من دليل الأمم المتحدة لقياس الهجرة الدولية من خلال تعدادات السكان<sup>(6)</sup>.

### ملاحظات إضافية

تعتبر مسائل "بلد المولد" و "بلد المواطنة" و "سنة الوصول (بالنسبة للسكان المولودين في الخارج، بصورة أكثر تحديداً)" مواضيع أساسية للتعدادات، وفقاً لمبادئ وتوصيات لتعدادات السكان والمساكن، التنقيح 3. وتعتبر مسألة "اكتساب الجنسية" موضوعاً إضافياً في نفس التوصيات. ولا ترد مسألة "الأشخاص الذين سبق لهم الإقامة في الخارج" أو مسألة "سبب الهجرة" إلا في التوصيات الإقليمية (توصيات مؤتمر الإحصائيين الأوروبيين بشأن تعدادات السكان والمساكن لعام 2020)، أو في أحدث مسودة للتوصيات الدولية المتعلقة بإحصاءات اللاجئين<sup>(7)</sup>.

ولا يتم تناول مسألة "هجرة فرد من أفراد الأسرة المعيشية يقيم حالياً في الخارج" في أي من التوصيات الدولية أو الإقليمية. وعلى النحو المبين في دليل الأمم المتحدة لقياس الهجرة الدولية من خلال تعداد السكان<sup>(6)</sup>، هناك تحدٍ جوهري في استخدام التعدادات لقياس الهجرة. ومع ذلك، وبالنظر إلى أن

(6) <https://unstats.un.org/unsd/statcom/48th-session/documents/BG-4a-Migration-Handbook-E.pdf>

(7) أقرتها اللجنة الإحصائية للأمم المتحدة، في الدورة التاسعة والأربعين، عام 2018. متاحة على الرابط التالي:

<https://unstats.un.org/unsd/statcom/49th-session/documents/BG-Item3m-RefugeeStat-E.pdf>

## فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بإحصاءات الهجرة

ما يقرب من 40 في المائة من البلدان أو المناطق في العالم قد جمعت البيانات المتعلقة بالهجرة من خلال التعدادات في جولة تعداد عام 2010، ثمة حاجة إلى إرشادات واضحة لتحسين موثوقية البيانات التي يتم جمعها وقابليتها للمقارنة.

وينبغي اعتبار الأسئلة الواردة أعلاه بمثابة قائمة للخيارات التي يمكن للبلدان الاختيار منها، بناءً على أولوياتها الوطنية. ومن بين العوامل التي تساعد البلدان في تحديد السؤال الذي سيدرج (الأسئلة التي ستدرج) في تعداداتها: (أ) احتياجات مقرري السياسات وغيرهم من مستخدمي البيانات؛ (ب) والعبء الذي يتحمله المحييون؛ (ج) والكفاءة التقنية للقائمين بالتعداد؛ (د) وتوافر الموارد؛ (هـ) ومدى توافر البيانات بالفعل من مصادر بيانات أخرى. وينبغي استعراض جميع الأسئلة المقترحة هنا بدقة وإخضاعها للاختبار وتكييفها مع الظروف الوطنية.

المرفق الأول: أسئلة مقترحة عن الهجرة الدولية

المرفق الثاني: رسم تخطيطي مقترح للأسئلة المتعلقة بالهجرة الدولية

فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بإحصاءات الهجرة

المرفق الأول - أسئلة مقترحة عن الهجرة الدولية

ألف - بلد المولد

◀ بالنسبة للبلدان التي تعرّف مكان الولادة على أنه الوحدة الجغرافية التي حدثت فيها الولادة بالفعل:

أين وُلد (الشخص)؟

- في هذا البلد، حدد المحافظة [أو الولاية أو المنطقة] والبلدية [أو الدائرة المدنية من المستوى الثاني ذات الأهمية على الصعيد الوطني]
- o المحافظة: \_\_\_\_\_  المحافظة غير معروفة
- o البلدية: \_\_\_\_\_  البلدية غير معروفة
- في بلد آخر، حدد البلد وفقا للحدود الحالية:
- o البلد: \_\_\_\_\_
- غير معروف
- بلد المولد غير معروف

◀ بالنسبة للبلدان التي تعرّف مكان الولادة على أنه المكان الذي كانت أم الشخص تقيم فيه وقت ولادته:

أين كانت والدة \_\_\_\_\_ تقيم وقت ولادته/ولادتها؟

- في هذا البلد، حدد المحافظة [أو الولاية أو المنطقة] والبلدية [أو الدائرة المدنية من المستوى الثاني ذات الأهمية على الصعيد الوطني]
- o المحافظة: \_\_\_\_\_ المحافظة غير معروفة
- o البلدية: \_\_\_\_\_ البلدية غير معروفة
- في بلد آخر، حدد البلد وفقا للحدود الحالية:
- o البلد: \_\_\_\_\_
- غير معروف
- بلد المولد غير معروف

باء - بلد المواطنة

ما هو بلد المواطنة (للشخص)؟

- (هذا البلد) \_\_\_\_\_
- (هذا البلد) وبلد آخر (أو بلدان أخرى)، حدد ذلك وفقا للحدود الحالية:
- o البلد الآخر (البلدان الأخرى) \_\_\_\_\_

## فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بإحصاءات الهجرة

بلد آخر (أو بلدان أخرى)، حدد البلد وفقا للحدود الحالية

o \_\_\_\_\_ البلد

البلد غير معروف

بلد المواطنة غير معروف

لا يحمل جنسية (عديم الجنسية)

### جيم - اكتساب الجنسية

بالنسبة لمواطني (هذا البلد) بمن فيهم المواطنون مزدوجو الجنسية:

1 - هل تحمل جنسية (هذا البلد) منذ الولادة؟

\_\_\_ لا \_\_\_ نعم < تجاوز الأسئلة الثلاثة التالية

2 - كيف حصلت على جنسية (هذا البلد)؟

\_\_\_ بالزواج \_\_\_ بالتجنيس \_\_\_ بالاختيار \_\_\_ بطريقة أخرى (حددها) \_\_\_\_\_

[ملاحظة: يجب تعديل فئات الإجابة أعلاه لتشمل الفئات المناسبة للبلد.]

3 - ما هي جنسيتك السابقة [حددها وفقا للحدود الحالية].

البلد \_\_\_\_\_  البلد غير معروف

4 - في أي سنة اكتسبت جنسية هذا البلد؟

السنة \_\_\_\_\_  السنة غير معروفة

### دال - بلد المولد للوالدين

أسئلة للأشخاص المولودين في البلد

أين وُلد كل من والدي (الشخص)؟

(أ) والد (الشخص)

(هذا البلد)

بلد آخر [حدد اسم البلد وفقا للحدود الحالية]. \_\_\_\_\_

بلد المولد غير معروف

(ب) والدة (الشخص)

(هذا البلد)

بلد آخر [حدد اسم البلد وفقا للحدود الحالية]. \_\_\_\_\_

بلد المولد غير معروف

هاء - الأشخاص الذين سبق لهم الإقامة في الخارج

أسئلة للأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن سنة واحدة والذين هم من مواطني البلد (أو مولودون في البلد) الذي يتم جمع البيانات فيه

1 - هل سبق (للشخص) الإقامة خارج (هذا البلد) لمدة 12 شهرا على الأقل\*؟

نعم

لا < تجاوز السؤالين التاليين

لا أعرف < تجاوز السؤالين التاليين

2 - متى كان آخر موعد يصل فيه (الشخص) للعيش في (هذا البلد) لمدة 12 شهرا أو أكثر\*؟

السنة \_\_\_\_\_ الشهر \_\_\_\_\_ لا أعرف

3 - ما هو آخر بلد عاش فيه (الشخص)؟ [حدد البلد وفقا للحدود الحالية].

البلد \_\_\_\_\_ لا أعرف

\* لخصر المهاجرين العائدين، قد تختار البلدان أيضا استخدام عتبة أخرى للمدة وفقا للممارسات الوطنية<sup>(8)</sup>.

واو - أفراد الأسرة المعيشية المقيمون في الخارج

أسئلة لرب الأسرة المعيشية أو الشخص المرجعي

1 - في السنوات الخمس الماضية<sup>(9)</sup>، هل غادر أي فرد من أفراد هذه الأسرة المعيشية السابقين

للعيش في الخارج لمدة 12 شهرا على الأقل، ولا يزال يعيش حاليا في الخارج؟

نعم < يرجى سرد أسمائهم والشروع في إجابة الأسئلة التالية بالنسبة لكل منهم

لا < نهاية نموذج الهجرة

2 - كم عدد الأشخاص الذين غادروا للعيش في الخارج لمدة 12 شهرا على الأقل، ولا يزالون

يعيشون حاليا في الخارج؟

(8) توصي الأمم المتحدة بأن تطبق البلدان عتبة مدتها 12 شهرا عند النظر في مكان الإقامة المعتاد وفقا لأحد المعيارين التاليين:

(أ) المكان الذي عاش فيه الشخص بشكل متواصل معظم الأشهر الاثني عشر الماضية (أي لمدة ستة أشهر ويوم واحد على الأقل)، بما لا يشمل فترات الغياب المؤقت لقضاء الإجازات أو أداء مهام العمل، أو ينوي أن يعيش فيه لمدة لا تقل عن ستة أشهر؛ (ب) المكان الذي عاش فيه الشخص بشكل متواصل على مدى الاثني عشر شهرا الماضية على الأقل، بما لا يشمل فترات الغياب المؤقت لقضاء الإجازات أو أداء مهام العمل، أو ينوي أن يعيش فيه لمدة لا تقل عن 12 شهرا. الأمم المتحدة (2015)، مبادئ وتوصيات لتعدادات السكان والمساكن، التفتيح 3 (https://unstats.un.org/unsd/publication/seriesM/3). (Series\_M67rev3en.pdf)

(9) إذا كانت الهجرة حدثا نادرا نسبيا، يمكن استخدام فترة 10 سنوات، مع الأخذ في الاعتبار أنه كلما طالت الفترة المرجعية، زاد احتمال وقوع الأشخاص في أخطاء الذاكرة.

## فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بإحصاءات الهجرة

3 - لكل شخص يعرّف بأنه مهاجر، حدد ما يلي:

اسم الشخص	الجنس	العمر (بالسنوات)		الموعد المغادرة بالسنة والشهر	إلى أي بلد انتقل الشخص للعيش لمدة 12 شهرا على الأقل؟ (حدد البلد وفقا للحدود الحالية) <sup>(أ)</sup>	ما هو السبب الرئيسي لمغادرة الشخص البلد للعيش في الخارج؟ <sup>(ب)</sup>	أعلى مستوى ودرجة أو سنة دراسية وصل إليها الشخص في وقت المغادرة (لأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 10 سنوات وما فوق لدى المغادرة)، اختياري <sup>(ج)</sup>	المهنة في وقت المغادرة، اختياري
		السنة	الشهر					

(أ) يجوز استخدام قائمة بلدان مرصّة مسبقاً إذا كانت الوجهة مركزة في عدد قليل من البلدان. وفي مثل هذه الحالة، ينبغي تضمين فئة "بلد آخر، حدده \_\_\_\_" في القائمة.

(ب) ينبغي لفئات الإجابة المتعلقة بالأسباب أن تعكس الأسباب الرئيسية المنطبقة على البلد. ويتعين المحافظة على اتساق تلك الفئات مع السؤال عن "السبب الرئيسي للهجرة".  
(ج) يُستخدم التصنيف المعياري الوطني لتحديد فئات الإجابة.

### زاي - سنة أو فترة الوصول إلى البلد بالنسبة للأشخاص المولودين في الخارج أو المهاجرين العائدين

بالنسبة للبلدان التي يحق للمهاجرين فيها حرية التنقل داخل البلد وخارجه بعد حصولهم على وضع الإقامة الدائمة أو القانونية:

#### أسئلة للأشخاص المولودين في بلد آخر

1 - ما هو التاريخ، بالسنة والشهر، الذي وصل فيه (الشخص) لأول مرة إلى (هذا البلد) وعاش أو كان ينوي العيش في البلد لمدة عام واحد على الأقل؟

السنة \_\_\_\_\_ الشهر \_\_\_\_\_  غير معروف

بالنسبة للبلدان التي يهاجر الناس إليها أكثر من مرة، سواء في مراحل الحياة المختلفة أو بطريقة دائرية لأغراض العمل مثلا:

#### أسئلة للأشخاص المولودين في بلد آخر أو المهاجرين العائدين

1 - ما هو التاريخ، بالسنة والشهر، الذي وصل فيه (الشخص) إلى (هذا البلد) لآخر مرة وعاش أو كان ينوي العيش في البلد لمدة عام واحد على الأقل؟

السنة \_\_\_\_\_ الشهر \_\_\_\_\_  غير معروف

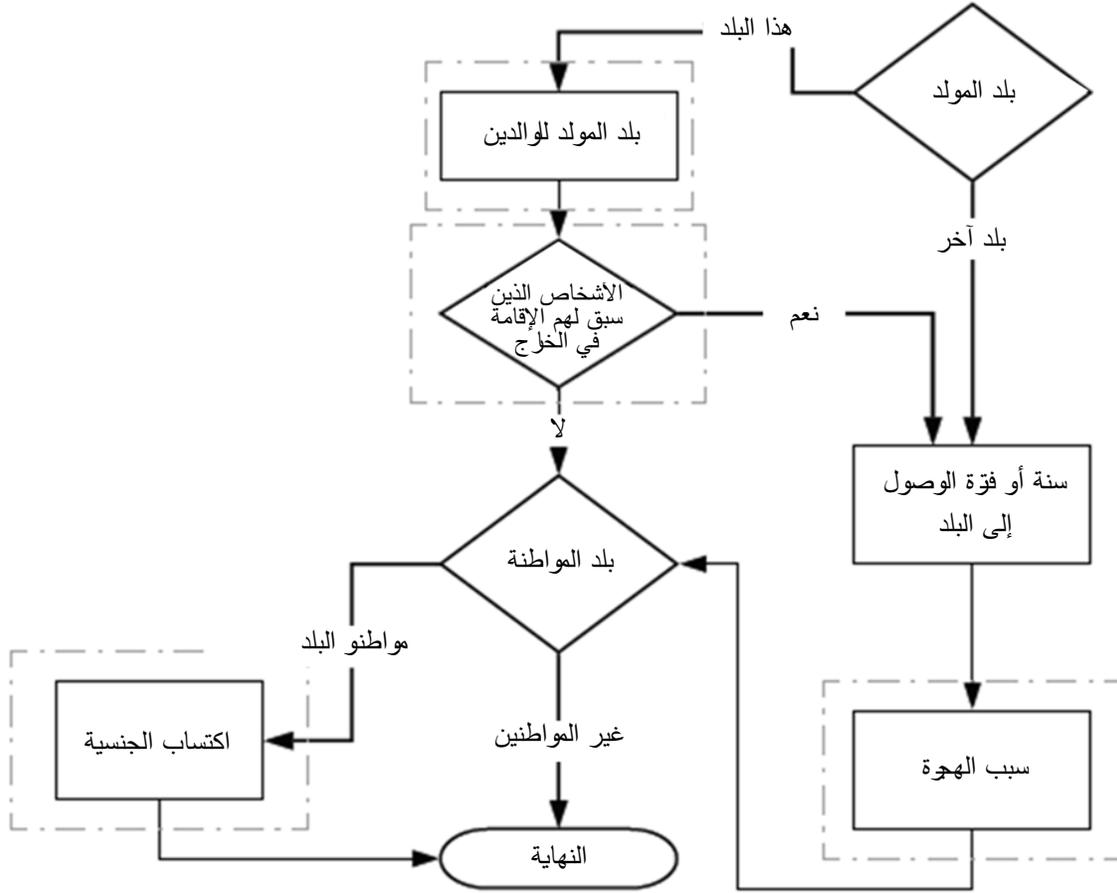
**حاء - السبب الرئيسي للهجرة (أو مغادرة البلد بالنسبة للمهاجرين العائدين)**

ما هو السبب الرئيسي\* لمجيء (الاسم) للعيش في هذا البلد؟

- التوظيف (بما في ذلك في الخدمة العسكرية)
- التعليم أو التدريب
- الزواج أو جمع شمل الأسرة أو تكوين عائلة
- النزوح القسري (اللاجئون، طالبو اللجوء، الحماية المؤقتة، إلخ.)
- سبب آخر (حدده) \_\_\_\_\_

\* ينبغي أن تستعرض البلدان هذا السؤال بعناية وأن تضعه موضع الاختبار قبل تكييف الفئات والصيغة المقترحة في التعدادات أو الاستقصاءات المسوح.

المرفق الثاني - رسم تخطيطي مقترح للأسئلة المتعلقة بالهجرة الدولية



ملاحظة: الأسئلة في المربعات ذات الأضلاع المتقطعة اختيارية